

# 李白《贈汪倫》

姓名：

李白乘舟將欲行，忽聞岸上踏歌聲。桃花潭水深千尺，不及汪倫送我情。

## 注釋

- ① 踏歌：民間的唱歌形式，一邊唱歌，一邊用腳踏地打拍子，可以邊走邊唱。
- ② 桃花潭：在今安徽。《一統志》謂其深不可測。
- ③ 深千尺：詩人用潭水深千尺比喻汪倫與他的友情，運用了誇張的手法寫深情厚誼，十分動人。
- ④ 不及：不如。
- ⑤ 汪倫：李白的朋友。李白到涇縣（就是現在安徽省）桃花潭遊玩的時候，附近賈村有個叫汪倫的人，常常拿自己親手釀的酒招待他。兩人也因為這樣慢慢變成非常要好的朋友。過去像《李白集》、《唐詩三百首》、《全唐詩》等書的註解，都把汪倫當成李白旅途中遇到的一位普通村民，這種說法流傳了好久。不過，近代安徽的學者汪光澤和李子龍仔細研究了涇縣的《汪氏宗譜》、《汪漸公譜》和《汪氏續修支譜》等資料之後，才確認原來「汪倫」其實叫「鳳林」，是唐代頗有名氣的人物。他和李白、王維等名士關係都很好，平常還常互相用詩文交流。

## 語譯

李白坐上小船剛剛要離開，忽然聽到岸上傳來告別的歌聲。

即使桃花潭水有一千尺那麼深，也不及汪倫送別我的一片情深。

## 賞析

李白的《贈汪倫》是一首膾炙人口的贈別詩，全詩語言質樸優美，情感真摯動人，充分展現出詩人重情重義、性情豪放的特質。詩中所歌頌的，不是高官厚祿，也不是山河壯景，而是人與人之間純粹深厚的友情，因此千年以來一直能感動讀者。

首句「李白乘舟將欲行」，以平實的敘述開場，帶出離別的场景。這一句看似平淡，卻因為「將欲行」三字，透露出將分別的依依不捨，像是鏡頭停在詩人剛要啟航的一刻，為後文的情感鋪墊。下一句「忽聞岸上踏歌聲」則把情緒推到高潮。「忽聞」兩字極富戲劇性，表現出汪倫的突然出現，像是特意趕來送別；「踏歌」則展現出一種歡快、豪放、熱情的送行方式，使整幅畫面生動起來。這種以歌聲相送的情誼，不只溫暖，更帶有民間生活的自然氣息。

第三句「桃花潭水深千尺」以誇飾的手法寫景。桃花潭原本就是山水秀麗之地，詩人在此以千尺深潭作為比喻，營造出廣闊而深邃的意象。這裡的「千尺」不必拘泥於具體數字，而是強調潭水之深，以自然景物來象徵一種極大的量度。

然而最動人的，是末句「不及汪倫送我情」。詩人以潭水之深比喻汪倫之情，卻仍感嘆「不及」，充分展現出汪倫友情之深厚、真摯與不可估量。李白特有的誇張、奔放意象，在這裡不再用於讚嘆山川的壯麗，而是把它投注在一段真情之上，使人倍感溫暖。這種以自然萬物難以比擬的友情，使詩的意境超越了景物本身，而達到情感的高度昇華。

全詩僅四句，卻情景交融、節奏明快，語言簡潔而含蘊深厚。從踏歌送別的熱情，到千尺深潭的壯麗，再到無法衡量的友情，詩中層層推進，最後回歸到人情的溫度。正因如此，《贈汪倫》才會成為中國文學史上最家喻戶曉的送別詩之一，傳頌千年而不衰，它所表現的真誠友情，也讓人讀來歷久彌新、深受感動。

### 賞析

1. 膾炙(ㄏㄞˋ ㄓㄨˋ ㄓㄨˋ ㄨˋ)人口：膾，細切的肉。炙，烤肉。膾、炙都是受人喜好的食物，後以膾炙人口比喻美好的事物受人讚賞。  
【例】這本小說在五〇年代是一本膾炙人口的書。
2. 高官厚祿(ㄏㄞˋ ㄓㄨˋ)：高貴的官位，優厚的俸祿(官吏每年或每月所受的財祿。)
3. 鋪墊：事先做準備，為後面的內容或情感營造氣氛、打好基礎。  
「李白乘舟將欲行」這個看似簡單的情景，就是在鋪墊後面的深情別離——它讓讀者先看到李白即將離開的姿態，使接著出現的「忽聞岸上踏歌聲」的驚喜、以及「不及汪倫送我情」的深厚友情，更加感人。
4. 誇飾
  - 誇張鋪飾。【例】他講話向來會有點誇飾，不能盡信！
  - 語言文字中誇張鋪飾，超過了客觀事實的修辭法。用以達到「語出驚人」的效果或滿足讀者的「好奇心」
5. 深邃(ㄕㄨㄟˋ ㄨㄟˋ)
  - 幽深。【例】這裡有深邃的山谷，潺潺的溪流，彷彿是人間仙境。
  - 精深。【例】哲理深邃
6. 拘泥(ㄅㄢ ㄣˋ)：固執，不知變通。  
【例】創作時不拘泥於固定的形式，才能有好的作品。
7. 昇華
  - 物質不經過液態，而由固態直接變成氣態的現象。  
【例】樟腦丸昇華後會散發出氣味，防止蛀蟲侵害。
  - 比喻事物的境界提升。  
【例】唯有勇敢的面對現實，才能將生活中的挫折與不如意昇華為生命的動力。
8. 含蘊(ㄏㄞˋ ㄩㄣˋ)：包含、蘊藏。  
【例】這座山除了含蘊豐富的金屬礦產外，更有多種稀有名貴的動、植物。
9. 家喻戶曉：家家戶戶都知道，形容事情或名聲傳布極廣。  
【例】她是家喻戶曉的大明星，因此一舉一動都格外引人注目。
10. 歷久彌(ㄌㄧˋ ㄨˋ)新：經過長久的時間，不但沒有衰敗、陳舊，反而更新、更好。  
【例】儘管他們結婚已經二十年，夫妻間的感情卻歷久彌新。